

# Carrières

L'OUTIL IDÉAL POUR OBTENIR DES RÉSULTATS!

Téléphone 819 564-5450

Télécopieur 819 564-5482

Plusieurs **offres d'emploi**  
à découvrir à l'intérieur

Le **nouveau**  
mode d'emploi :

**La Tribune**



## Ouverture de postes

La corporation de Technologie d'étanchéité JYCO, une entreprise manufacturière bien établie en Estrie, oeuvrant principalement dans le domaine de la fabrication de joints d'étanchéité destinés au secteur automobile, est à la recherche de :

### ÉLECTROMÉCANICIEN / ÉLECTROMÉCANICIENNE

Relevant du département de la maintenance, la personne aura comme tâches de mettre à l'essai et observer les composantes et les systèmes électriques, électroniques et mécaniques à l'aide d'appareils d'essai et de mesure, localiser et réparer les pannes, effectuer des travaux de soudure et d'usinage, assurer le suivi du programme de maintenance préventive et assurer le support nécessaire à la production.

- Exigences**
- DEP en électromécanique avec expérience
  - Connaissance de l'extrusion ou de l'injection plastique

### INGÉNIEURS MÉCANIQUE / INGÉNIEURES MÉCANIQUE

Les personnes retenues seront responsables du développement de la machinerie utilisée pour l'extrusion et le moulage de TPV.

- Exigences**
- Baccalauréat en génie mécanique avec expérience en conception et fabrication de machineries
  - Connaissance en conception de machines et d'outils dans l'extrusion et le moulage du plastique
  - Connaissances informatiques particulières : NX et Solidedge

### INGÉNIEUR CHIMIQUE / INGÉNIEURE CHIMIQUE

La personne retenue sera responsable du développement des nouvelles matières dans le domaine de l'extrusion et du moulage de TPV. Aussi, elle devra trouver des moyens d'optimiser la matière pour faciliter la production.

- Exigences**
- Baccalauréat en chimie ou génie chimique avec expérience
  - Connaissance de la matière utilisée dans l'extrusion et le moulage du plastique

### DESSINATEUR / DESSINATRICE

Relevant du département d'ingénierie, la personne aura comme tâches de faire des dessins pour des outils d'extrusion ou de la machinerie, faire de la mise en plan et faire de la mise en production. La personne travaillera sur divers projets de production et de développement.

- Exigences**
- DEP en dessin industriel ou DEC en génie mécanique avec expérience
  - Connaissances informatiques particulières : NX et Solidedge
  - Connaissance de l'extrusion ou du plastique

Si vous désirez relever l'un de ces défis, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante : [egaouette@jyco.net](mailto:egaouette@jyco.net)

1302272

## La vie qui s'élève



Située en Estrie - secteurs d'Asbestos, Magog et Windsor.

### Bibliothécaire

Service des ressources éducatives-centre administratif, Magog Poste régulier à temps complet - 35 heures par semaine

#### Nature du travail

Dans le cadre du plan d'action sur la lecture à l'école du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), la personne retenue aura le mandat de guider les écoles dans l'acquisition, l'animation et l'utilisation pédagogique des ressources documentaires et littéraires de la bibliothèque scolaire. De plus, elle devra effectuer le développement, l'évaluation, l'organisation, la classification et la conservation des collections et la gestion des documents des bibliothèques de la commission scolaire.

#### Qualifications requises

- Diplôme universitaire terminal dans un champ de spécialisation approprié, notamment en sciences de l'information, option bibliothéconomie;
- Posséder une excellente maîtrise du français, tant à l'oral qu'à l'écrit;
- Connaître les encadrements relatifs au PFÉQ;
- Posséder des compétences en lien avec le développement de matériel pédagogique pour la clientèle visée et en animation d'activités.

#### Échelle de traitement

36 728 \$ à 67 626 \$/année

### Technicien(ne) en documentation (archives)

Service des communications et du secrétariat général - Centre administratif, Magog

Poste régulier à temps complet - 35 heures par semaine

#### Nature du travail

Sous la responsabilité de la secrétaire générale, la personne sélectionnée aura à réaliser des travaux techniques ayant trait à la planification, à l'organisation, au fonctionnement et au contrôle des opérations du secteur de la gestion des documents incluant la gestion électronique des documents, de leur création jusqu'à leur élimination, ou leur versement aux archives. Dans son travail, la personne salariée de cette classe d'emploi peut fournir une assistance technique au personnel de même qu'aux usagers.

#### Qualifications requises

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en techniques de la documentation orienté vers la gestion des documents et un minimum de

deux (2) ans d'expérience dans le domaine de la gestion des documents. En l'absence d'une expérience pertinente, la détention d'un certificat universitaire en gestion des documents et en archiviste jumelé à un DEC pourra être considérée.

Connaissance pratique de logiciels de la gestion des documents, de gestion électronique des documents, de bases de données et de traitements de textes.

Connaissance des dispositions légales applicables dans le domaine de la gestion des documents et de la gestion électronique des documents.

#### Échelle de traitement

17,25 \$ à 25,62 \$/heure

\*La Commission scolaire se réserve le droit d'évaluer les connaissances et les habiletés des candidats.

Pour visualiser l'offre d'emploi complète, veuillez consulter notre site Internet.

**Veillez nous faire parvenir votre curriculum vitae par courriel, avant le 12 novembre 2010, à 16 h.**

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Service des ressources humaines 449, rue Percy, Magog, QC J1X 1B5 | @ : [rhumaines@csdessommets.qc.ca](mailto:rhumaines@csdessommets.qc.ca)

La commission scolaire participe à un programme d'accès à l'égalité en emploi. Les candidatures des femmes, des personnes handicapées, des membres des minorités ethniques ou visibles et des autochtones sont encouragées.

302623

# Consultez la section « Carrières » !

Vous trouverez des offres d'emploi, des trucs et toutes sortes d'informations utiles sur le marché du travail.

# Amenez des gens avec vous

À mesure que votre carrière évolue, entraînez tous ceux qui vous entourent dans votre sillage. Lorsque vous soutenez les employés sous votre direction plutôt que d'être en concurrence avec eux, ils vous permettent de briller encore plus. **Lorsque les gens reconnaissent leur propre valeur,**

**ils l'augmentent.**

Selon Nicole Williams, fondatrice de Wildly Sophisticated Media, cette attitude provient d'un comportement grégaire : « Une personne de carrière peut se sentir seule, alors entourez-vous de gens que vous pouvez soutenir et qui sauront vous épauler. Notre univers nous offre suffisamment

d'occasions intéressantes pour satisfaire tout le monde. »

N'importe quel gestionnaire en ressources humaines vous expliquera que ce n'est pas simplement pour des raisons vagues. La ressource la plus précieuse d'une entreprise – lorsque l'on inclut l'investissement nécessaire par le recrutement, la formation, la propriété intellectuelle, le remplacement des employés et la fidélité de la clientèle – c'est son personnel.

Source : [www.monemploi.com](http://www.monemploi.com)

## Directeur de production

Notre client, **Soft Tex Pillows Inc.**, une entreprise en croissance oeuvrant dans la fabrication et la distribution d'oreillers, située à **Magog**, désire s'adjoindre un gestionnaire dynamique.

Relevant de la directrice générale, vous aurez à planifier, à organiser, à diriger et à contrôler toutes les activités reliées à la production. Vous superviserez et coordonnerez le travail d'une quarantaine d'employés dans un contexte de croissance et d'amélioration des méthodes de travail. Vous veillerez au respect des normes de qualité, de santé et de sécurité ainsi qu'à la formation des employés. Vous utiliserez vos solides compétences pour participer activement au développement de l'entreprise et à l'atteinte des objectifs fixés.

Bilingue, vous détenez une formation collégiale en génie industriel ou en génie mécanique jumelée à un minimum de cinq années d'expérience en entreprise manufacturière dans un poste similaire. Autonome, vous êtes reconnu pour votre sens de l'organisation et votre esprit d'équipe. De plus, vous faites preuve de leadership et avez des aptitudes pour communiquer avec assurance et d'une façon positive.

Si vous désirez relever ce défi, faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le **19 novembre 2010** à

**Raymond Chabot**  
Ressources Humaines  
[www.rcrh.ca](http://www.rcrh.ca)

**Hélène Chrétien, CRHA, associée, Service externe - RH et recrutement**  
Raymond Chabot Ressources Humaines inc.  
455, rue King Ouest, bureau 500, Sherbrooke QC J1H 6G4  
Télécopieur : 819 821-3640 Courriel : [rcrhsherbrooke@rcgt.com](mailto:rcrhsherbrooke@rcgt.com)  
Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi



## Couturières recherchées

Innotex inc., manufacturier de vêtements de pompier est à la recherche de personnel pour combler des emplois stables de jour et à long terme offrant des salaires et avantages sociaux compétitifs à son usine de Richmond.

Faites parvenir votre CV par

télécopieur  
819 826-5195

par courriel  
[line.pellerin@innotex.ca](mailto:line.pellerin@innotex.ca)

ou présentez-vous au  
275, rue Gouin, Richmond



Pour plus de renseignements 819 826-5971  
[www.innotex.ca](http://www.innotex.ca)



Chef de file comme détaillant spécialisé en alimentation, « LE MARCHÉ VÉGÉTARIEN INC. » se distingue par son concept de boutiques offrant une gamme de produits « santé, frais et pour bien manger ». Ses 11 points de ventes sont situés en Estrie, Centre-du-Québec, Mauricie, Granby et Rive-Sud de Montréal.

Afin de poursuivre son développement, le Marché Végétarien cherche à combler les postes suivants :

### SUPERVISEUR DES OPÉRATIONS Centre-du-Québec, Drummondville et Victoriaville

Vous assurez l'encadrement et l'appui au quotidien des gestionnaires et responsables sous votre supervision. Vous assurez la qualité et la constance du prêt-aux-affaires, la distinction du merchandising et du service à la clientèle, l'utilisation efficace des outils ainsi que l'application rigoureuse des méthodes et techniques de travail, dans le cadre des politiques, programmes, standards et mises en marché établis et dans le but de dépasser les objectifs de ventes et de rentabilité.

### CONSEILLER / ANALYSTE AUX OPÉRATIONS siège social Magog

Vos fonctions principales seront d'assister le directeur ainsi que les coordonnateurs et gestionnaires des magasins, par l'analyse, la compilation, la diffusion d'information, les communications liées aux processus administratifs et indicateurs de performance. Vous apporterez un soutien technique et administratif dans la gestion des contrats de services et ententes d'approvisionnement et procéderez à des analyses spécifiques visant à accroître la performance des opérations.

### GÉRANTS DE RAYON - FRUITS ET LÉGUMES Sherbrooke et Beloeil

Vous aurez à planifier, organiser, superviser et contrôler les activités et les ressources de votre rayon. Vos priorités seront vos gens, le prêt-aux-affaires et les résultats. Plus spécifiquement, vous aurez à optimiser les ventes et la rentabilité par une « présence plancher » soutenue, l'organisation et la supervision rigoureuse du travail, la gestion serrée des inventaires et des commandes et le contrôle des coûts et des pertes.

Profil recherché pour ces postes

- Sens de la planification et de l'organisation;
- Capacité de détection et de résolution pratique des problèmes;
- Habilité en communication;
- Sens de l'initiative, autonome, énergique et mobilisateur;
- Sens aigu pour les suivis et le contrôle de la performance et des activités;
- Capacité de réaction rapide pour prévenir et faire les correctifs requis;
- Flexibilité, disponibilité et adaptation rapide aux changements;
- Combinaison de formation et d'expérience pertinente reliées à l'emploi.

Vous êtes invités à consulter notre site web au [www.levvegetarien.com](http://www.levvegetarien.com) pour en connaître davantage sur les responsabilités et le profil de compétences recherchées. Soumettez votre candidature à l'adresse courriel [rh@levvegetarien.com](mailto:rh@levvegetarien.com), au plus tard le **19 novembre 2010**, en mentionnant l'emploi postulé dans l'objet de votre envoi.

1302412



La Maison Simons succursale du Carrefour de l'Estrie est présentement à la recherche de candidats(es) exceptionnels(elles) afin de combler un poste de :

### GÉRANT(E) DE DIVISION

Poste temps plein de 37 heures 1/2

Sous la responsabilité du Directeur de la mise en marché, vous aurez la responsabilité principale de gérer les activités de mise en marché et de présentation visuelle de votre secteur. Vous aurez également à faire la promotion de l'excellence de notre service afin de fidéliser la clientèle. Ainsi, vous vous démarquez par votre attitude serviable, votre esprit positif face à la critique, votre fiabilité et votre sens de l'organisation développé. C'est avec ces qualités que vous aurez également à former et superviser les différents membres de l'équipe qui s'impliquent dans la mise en marché et le service à la clientèle de votre secteur.

Vos expériences personnelles ainsi que vos emplois antérieurs démontrent votre esprit d'entreprise et votre passion pour la mode. Vous êtes bilingue, titulaire d'un baccalauréat ou vous possédez une expérience professionnelle équivalente.

Si vous êtes intéressé(e) par cette offre, nous vous invitons à soumettre votre curriculum vitae, avant le **lundi 22 novembre 2010**, à l'attention de Madame Rhonda Laberge, Ressources Humaines, La Maison Simons, 20, Côte de la Fabrique, Québec, QC. G1R 3V9, ou par courriel à [rh@simons.ca](mailto:rh@simons.ca), en spécifiant bien le titre du poste.

**simons**

### Grandmont et fils Itée

une entreprise de construction de ponts et viaducs partout au Québec depuis près de 50 ans, recherche des personnes pour combler les postes suivants :

#### MENUISIER DE COUR

##### Description

Les tâches du poste à combler consistent en partie à :

- Préfabrication d'accessoires et coffrages de bois et acier
- Fabrication d'outils pour chantiers
- Inspection, réparation et entretien d'équipements et bureaux de chantier
- Aide au déchargement et chargement des remorques pour les chantiers

##### Exigences

- Expérience en travaux manuels
- Cours de conducteur de chariot élévateur un atout
- Aptitude en menuiserie, utilisation d'un banc de scie
- Aptitude en soudage
- Travaux dehors et dans l'atelier, hiver comme été
- Travail en équipe, être ordonné

#### MÉCANICIEN DE MACHINERIE ET OUTILLAGE

##### Description

Les tâches du poste à combler consistent en partie à :

- Vérifier, réparer les outils de chantiers
- Inspecter, entretenir certaines machineries hydrauliques, mécaniques, diesel, etc.
- Compiler les entretiens effectués et faire les suivis
- Fabriquer ou modifier et faire des essais de certains équipements
- Aider au déchargement et chargement des remorques pour les chantiers

##### Exigences

- Aptitude à opérer des équipements tels que chariot élévateur, grue
- Aptitude à travailler et réparer des outils mécaniques et électriques
- Aptitude en soudage
- Travail en équipe, être ordonné
- Travaux dehors et dans l'atelier, hiver comme été

##### Début

- Postes permanents, à temps plein (40 heures semaine)
- Au Centre-du-Québec (Drummondville)
- Début immédiat

##### Pour postuler

Envoyez votre curriculum vitae à :

**Louis Lamarche**  
[llamarche@grandmont.ca](mailto:llamarche@grandmont.ca)  
Tél. : 819 478-1437  
Site web : [grandmont.ca](http://grandmont.ca)

1302453

## Carrière prometteuse... Ingénieur en génie civil

Personne qui travaille à la conception et à la direction de travaux de construction de structures et d'infrastructures (ponts, bâtiments, barrages, réseaux d'aqueducs et d'égouts, réseaux routiers). Elle évalue la faisabilité des projets et procède à des études d'impact en veillant au respect des ressources disponibles, à la sécurité des gens et à la sauvegarde de l'environnement. Elle analyse les données fournies, établit des plans détaillés et prépare les spécifications qui serviront lors des travaux. Elle se rend sur les lieux, supervise les travaux et résout les problèmes qui surgissent, s'assurant ainsi que les constructions seront conformes aux plans et devis.

### Programmes

- Génie civil
- Génie de la construction

### Conseils de pro

« Le métier d'ingénieur en génie civil requiert de la débrouillardise et il ne faut pas avoir peur de mettre les pieds dans la vase. On passe les deux tiers du temps au bureau et le reste sur le terrain ou en laboratoire. Contrairement à ce qui se fait dans d'autres universités, il n'y a pas de sélection à l'entrée du baccalauréat à l'Université Laval. Nous recherchons d'abord des étudiants qui ont des aptitudes pour les sciences appliquées. Mais une fois à l'intérieur du programme, les profils peuvent être divers car la

profession regroupe différents domaines : génie des structures (construction des ponts), spécialisation en matériaux (béton, asphalte, acier, etc.), en sols (géotechniciens) ou en eau (hydrologues). Le domaine des infrastructures urbaines et routières est celui qui est le plus demandé actuellement, mais les

autres restent aussi des secteurs porteurs, avec un intérêt de plus en plus grand pour les questions environnementales. »

- *Guy Doré, professeur au baccalauréat en génie civil et responsable de la promotion du programme à l'Université Laval à Québec*

Source : <http://1ermars.monemploi.com>



VILLE DE  
RICHMOND

### CONTREMAÎTRE SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

La Ville de Richmond est à la recherche d'un contremaître au Service des travaux publics.

#### Description des mandats – Responsabilités générales

Sous la responsabilité du directeur des services techniques chargé de planifier les divers travaux de voirie à exécuter, le contremaître voit à la réalisation de ces mêmes travaux dans le respect des procédures établies et écrites sur les bons de travail.

Le contremaître dirige les tâches des employés en ce sens et dispose adéquatement du matériel et des équipements nécessaires à l'exécution des travaux planifiés.

De plus, le contremaître applique les programmes et les procédures de prévention et de santé et sécurité au travail sur le site des opérations et s'assure du contrôle de la qualité du travail exécuté.

#### Plus spécifiquement, le contremaître sera chargé de :

- recevoir les appels d'urgence en tout temps (voirie, filtration, épuration, bâtiments municipaux et parcs);
- attribuer les tâches aux employés dans le respect des procédures sur les bons de travail;
- s'assurer de l'exécution conforme des travaux planifiés et du contrôle de la qualité;
- compléter les bons de travail de chacune des opérations exécutées (pièces et temps);
- respecter la gestion du temps supplémentaire du personnel en fonction des dispositions de la convention collective;
- orchestrer le déneigement et le ramassage de la neige sur les rues et les trottoirs en fonction des routes établies;
- déterminer les sorties du personnel au cours de la nuit lors des opérations de déneigement;
- toute autre tâche connexe demandée par le directeur des services techniques et le directeur général.

#### Critères d'emploi

##### Formation :

- détenir une attestation d'études collégiales (A.E.C.) « Contremaître en infrastructures urbaines » ou l'équivalent.

##### Expérience :

- posséder un minimum de 3 à 5 ans d'expérience dans un emploi similaire;
- avoir une bonne connaissance des opérations de déneigement, des travaux publics et de l'entretien des bâtiments municipaux et des parcs;
- posséder une expérience pertinente de supervision avec des employés syndiqués.

##### Aptitudes et habiletés :

- sens du client;
- sens de l'organisation;
- sens de la collaboration et du travail d'équipe;
- autonomie;
- efficacité sous pression;
- relations interpersonnelles;
- encadrement et suivi des employés.

##### Entrée en fonction : 6 décembre 2010.

##### Conditions salariales

La Ville de Richmond offre des conditions salariales et un programme d'avantages sociaux des plus compétitifs.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une copie de leur diplôme, au plus tard le 19 novembre 2010.

### JOURNALIER-CHAUFFEUR-OPÉRATEUR SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

La Ville de Richmond est à la recherche d'un journalier-chauffeur-opérateur au Service des travaux publics.

#### Critères d'emploi

- posséder un minimum de 5 ans d'expérience dans la conduite et l'excavation avec une chargeuse-pelleteuse pour effectuer des travaux d'excavation divers (aqueduc et égouts);
- détenir un permis de conduire classe 3 valide;
- avoir la formation en cours de sécurité travaux publics et de construction;
- qualification de base secondaire 5;
- avoir la formation de préposé à l'aqueduc (P6B) serait un atout;
- avoir la formation en espace clos serait un atout;
- expérience en déneigement serait un atout;
- être en bonne condition de santé;
- autonomie et grande disponibilité.

##### Entrée en fonction : 6 décembre 2010.

##### Conditions salariales : selon la convention collective en vigueur.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 19 novembre 2010, à l'adresse suivante :

M. Daniel Leduc, directeur général  
Ville de Richmond  
745, rue Gouin  
Richmond (Québec) J0B 2H0  
Télécopieur : 819 826-2813  
courriel : [admin@ville.richmond.qc.ca](mailto:admin@ville.richmond.qc.ca)

Nous vous remercions de votre intérêt. Veuillez noter que nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

1302448



1470, rue King Ouest, Sherbrooke

### PHARMACIEN(NE) Temps plein

- Personnel technique très qualifié.
- Temps pour repas.
- 4 semaines de vacances payées.
- Salaire et avantages sociaux concurrentiels.
- Prime de fidélité.
- Régime d'épargne-retraite.
- Cotisation à l'OPQ payée.
- Possibilité d'une fin de semaine sur quatre.

Communiquez avec Anik Bertrand  
819 564-3111



MAZDA  
DE SHERBROOKE

DÉSIRE COMBLER UN POSTE DE

### COMMIS-COMPTABLE AUX VENTES

Êtes-vous une personne dynamique, polyvalente, ayant de l'entregent, capable de travailler en équipe, disciplinée, capable de respecter et de faire respecter les normes et procédures établies?

Vous avez un diplôme d'études collégiales en comptabilité?

Le domaine de l'automobile vous intéresse et vous avez des habiletés et des connaissances en logiciels informatiques (ADP serait un atout)?

Vous croyez être cette personne?

N'hésitez pas à nous transmettre votre curriculum vitae!  
Vous pourriez ainsi rejoindre une équipe de jeunes professionnels dédiés à Mazda, marque réputée dans le domaine de l'automobile.

Nous offrons un salaire compétitif selon l'expérience.

Vous pouvez nous transmettre votre curriculum vitae  
jusqu'au vendredi 12 novembre 2010

Un poste d'adjoint au directeur des pièces est également ouvert.

Par courrier : 5119, boul. Bourque, Sherbrooke (Québec) J1N 2K6  
Par télécopieur : 819 823-7118  
Par courriel : [ndion@grbeaucage.com](mailto:ndion@grbeaucage.com)

1301274

Faites  
PARTIE



d'une  
équipe GAGNANTE

### Sherbrooke Honda

s'engage à vous offrir un milieu de travail réunissant les 3 conditions gagnantes suivantes : salaire supérieur à celui offert par la compétition; conditions de travail favorisant la conciliation travail-famille; défis stimulants.

ADJOINT(E) AU DIRECTEUR DES VENTES

DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL(E)

REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES

RESPONSABLE À LA LIVRAISON DES VÉHICULES NEUFS

APPRENTI(E) MÉCANICIEN(NE)

PRÉPOSÉ(E) À L'ESTHÉTIQUE

Prrière de faire parvenir votre CV avant le 12 novembre 2010  
par télécopieur au 819.566.8868  
par courriel à [rh@sherbrookehonda.com](mailto:rh@sherbrookehonda.com)

Sherbrooke Honda



### TECHNICIEN EN TÉLÉPHONIE COMMERCIAL

**Travail :** installation et service de systèmes téléphoniques, câblage voix-réseau et réseau de téléphonie sans fil

**Requis :** expérience dans les systèmes Nortel et bonnes connaissances de la réseautique

Temps plein permanent, camion fourni  
de 19\$ à 26\$ (selon expérience)

Envoyer votre C.V.

à l'attention de Jean-Marc Saucier

par fax : 819 474-6671

ou courriel : [admin@jmsaucierservices.com](mailto:admin@jmsaucierservices.com)



### RÉCEPTIONNISTE

- Bilinguisme
- Travail de bureau, triage et plus
- Temps plein, de jour
- Salaire selon expérience

Venez rencontrer

Kristen Douglas

156, rue Queen,

suite 100

Sherbrooke (Lennoxville)

Merci de ne pas téléphoner

1302566



Leader en région dans le domaine des travaux d'édition et des imprimés en couleurs conventionnels et numériques, **Transcontinental, dont deux imprimeries situées à Sherbrooke et à Louiseville**, est présentement à la recherche d'un candidat qualifié pour les deux postes suivants :

**Opérateur presses numériques senior et assistant colleuse (perfect bind)**

Relevant directement du superviseur, les personnes recherchées, auront la responsabilité de toutes les activités relatives à la réalisation des projets à être imprimés ou collés. Les qualifications requises sont entre autres :

- Posséder un DEC ou un DEP en impression ou en entretien réparation de photocopieurs, jumelé à cinq (5) ans d'expérience dans un poste de production;
- Connaissance des « dummy's » d'édition;
- Connaissance de base en thermoreliure et en finition de volumes serait un atout;
- Connaissance des systèmes informatiques (PDF Adobe);
- Être dynamique;
- Avoir de bonnes habiletés et connaissances mécaniques, électroniques et informatiques;
- Avoir un sens aigu de la qualité.

Les personnes intéressées doivent venir porter leur curriculum vitae en personne, avant le 12 novembre 2010, à l'attention de **Jean Simo**, conseiller ressources humaines.

**Transcontinental Métrolitho**  
4001, boul. de Portland  
Sherbrooke (Québec) J1L 1X9

*Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi. Ce poste est offert tant aux femmes qu'aux hommes. Seules les candidatures retenues feront l'objet d'une communication.*

301086

Portes Lambton est à la recherche de candidats(es) dynamiques et motivés(es), ayant une bonne capacité à communiquer, une aptitude particulière pour le travail d'équipe et un grand sens de l'organisation pour se joindre à son équipe à titre de :

**Préposé(e) à l'entrée de commandes**

**Compétences recherchées**

- Une formation technique en administration, bureautique ou l'équivalent;
- Une expérience de trois ans au service à la clientèle en entreprise manufacturière;
- La maîtrise de la langue anglaise (parlée et écrite, minimum de 8/10)
- Une connaissance du logiciel Autocad serait un atout et la maîtrise de l'outil informatique et logiciels communs.

**Ce défi vous intéresse ?**

Si vous vous reconnaissez dans la description de la personne recherchée, l'équipe de Portes Lambton désire vous rencontrer dès maintenant. Faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant le 22 novembre 2010, à :

**Portes Lambton**  
À l'attention de **Aline Moreau**  
235, 2e Avenue  
Lambton, QC G0M 1H0  
Télé. : 418 486-7381  
Courriel : [aline.moreau@lambtondoors.com](mailto:aline.moreau@lambtondoors.com)



MANUFACTURIER DE PORTES  
COMMERCIALES ET ARCHITECTURALES  
[www.lambtondoors.com](http://www.lambtondoors.com)  
1302557

**REPRÉSENTANTE OU REPRÉSENTANT DES VENTES**

Nous recherchons une personne dynamique, reconnue pour ses aptitudes dans la vente afin d'assurer la location des espaces disponibles des centres commerciaux de proximité du Groupe Laroche Estrie.

**Sommaire des responsabilités**

- Identifier, solliciter et rencontrer des clients potentiels; évaluer leurs besoins et préparer des offres de location
- Négocier les conditions de location en fonction des politiques de l'entreprise et rédiger ou collaborer à la rédaction des baux
- Proposer et réaliser des activités et des événements promotionnels favorisant la location des espaces commerciaux et l'achalandage dans les centres de proximité
- Représenter et promouvoir l'entreprise lors de rencontres et d'événements reliés aux objectifs ciblés

**Exigences**

- Formation collégiale en gestion de commerce, courtage immobilier ou autre domaine pertinent ou l'équivalent acquis par une grande expérience
- Expérience pertinente d'au moins deux (2) ans dans la vente
- Expérience dans le domaine de l'immobilier locatif commercial serait un atout
- Habiletés de négociation et de communication
- Maîtrise du français et de l'anglais (écrit et parlé)
- Bonnes connaissances des outils informatiques
- Véhicule à sa disposition et disponibilité à voyager

**Rémunération** : salaire de base de 30 000 \$ avec prime au rendement

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le **13 novembre 2010** à l'attention de Sylvie St-Pierre, consultante, par courriel au [sylviestpier@videotron.ca](mailto:sylviestpier@videotron.ca)

*Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi.*

1300223

**Carrière prometteuse... Travailleur social**

Personne qui aide des individus, des couples, des familles, des groupes et des collectivités aux prises avec divers problèmes sociaux (violence, délinquance, suicide, etc.) dans le but de développer leurs compétences pour se sortir de situations difficiles et apprendre à vivre en harmo-

nie avec leur environnement. À cette fin, elle procède à des évaluations et à des diagnostics psychosociaux, établit des plans d'intervention, détermine la nature des services dont ils auront besoin (suivi thérapeutique, référence à diverses ressources, réseau de soutien

ou d'entraide, etc.) et assure le suivi. Elle participe également au développement communautaire et à la défense des intérêts de groupes sociaux.

*(Définition du travailleur social tiré du Dictionnaire Septembre des métiers et professions.)*

**Programme**

- Service social

**Conseils de pro**

« D'emblée, le travailleur social doit développer sa capacité d'argumentation et d'analyse. Il doit démontrer une grande capacité d'adaptation pour faire face aux imprévus car il travaille souvent dans des contextes de crises, tant avec des individus, des familles qu'avec des groupes ou des communautés. Il doit gérer son stress, posséder un bon jugement et démontrer de l'empathie. Il est souvent le représentant de l'individu ou de la famille qu'il accompagne dans sa situation. Il a l'avantage à se connaître pour bien cerner ses forces et ses faiblesses en intervention. De plus, il est important qu'il soit conscient de ses propres préjugés parce qu'il côtoie des clientèles vulnérables. Je dirais également qu'il doit avoir de l'audace pour pouvoir défendre les droits de ces personnes. Comme il peut évoluer dans une diversité de milieux, il peut se renouveler; certains vont superviser des stages cliniques alors que quelques autres vont se diriger vers la gestion. »

*- Julie Lafleur, conseillère aux programmes, responsable du 1er cycle du département de travail social à l'Université de Sherbrooke*

Source : <http://1ermars.monemploi.com>



**Avis de Recherche**

Groupe PPD est une importante entreprise engagée dans le moulage par compression et d'extrusion de polyéthylène (UHMW), le moulage par injection, le moulage de polystyrène expansé et de polyuréthane, la fabrication de pièces médicales, de moules ainsi que le mélange de caoutchouc.

Nos 8 usines sont situées à Sherbrooke, Waterville, Drummondville et dans le Dakota du Sud.

Groupe PPD inc.  
325, Principale Nord  
Waterville, Québec  
JoB 3Ho

À l'attention de :  
Annie Gosselin  
Adjointe aux ressources humaines - Groupe PPD inc.

Adresse courriel :  
[cv@ppdgroup.com](mailto:cv@ppdgroup.com)  
Télécopieur : 819-837-1095

**Directeur des Ressources Humaines**

Relevant du Vice-Président Exécutif, vous serez responsable de gérer les politiques et procédures RH, tout en respectant les valeurs et la vision de l'entreprise.

**Superviseur en Assurance Qualité**

Relevant du directeur d'usine, vous serez responsable de planifier les activités liées à l'assurance qualité et maintenir l'atteinte des objectifs ISO.

**Dessinateur/Concepteur (Minimum : 5 ans d'expérience)**

Le titulaire du poste aura à effectuer des mises en plan à partir de concepts et participera à la conception d'outillage et d'équipement.

**Autres postes :**

- Service à la clientèle
- Monteur/Ajusteur de Moules
- Machiniste CNC/Outilleur
- Journaliers Caoutchouc
- Journaliers CNC et Mouleurs
- Journaliers Plastiques

**Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 15 novembre 2010, à l'adresse suivante:**

**BHM MÉDICAL**

**Le contexte**

Établie à côté de l'une des plus belles montagnes du Québec, le mont Orford, et du lac Memphrémagog, BHM MÉDICAL offre, sans compromis, une occasion que ne saurait refuser ceux et celles qui désirent déplacer des montagnes... Choisissez le parfait équilibre entre une carrière stimulante et une qualité de vie exceptionnelle.

Leader dans la conception et l'innovation en matière de lève-patients, BHM MÉDICAL détient une situation des plus enviables parmi les entreprises des Cantons-de-l'Est. Notre clientèle internationale nous permet de tenir un rôle de premier plan dans l'évolution et le développement de nos produits. En pleine croissance, nous sommes à la recherche d'un candidat pour occuper les postes suivants :

**SPÉCIALISTE DE PRODUIT**

**Le défi**

Sous l'autorité du **superviseur de gestion de projet**, vous assumerez les responsabilités suivantes :

- Assister les chargés de projets dans leurs activités quotidiennes;
- Être responsable de projets d'améliorations de produits;
- Planifier, exécuter et documenter les essais en laboratoire;
- Travailler en étroite collaboration avec les différents départements.

**Le profil**

Vous détenez un diplôme d'études universitaires en génie mécanique avec un an d'expérience ou une technique en génie mécanique avec trois ans d'expérience. Aptitude à la planification, sens des communications et vous êtes reconnus pour votre autonomie. Vous possédez des habiletés manuelles ainsi qu'en rédaction technique. Vous avez des connaissances de la langue anglaise 3/5. Finalement vous connaissez la suite Microsoft Office ainsi qu'un logiciel CAD (Solid Edge).

**INGÉNIEUR QUALITÉ**

**Le défi**

Sous l'autorité du **directeur qualité et affaires réglementaires**, vous assumerez les responsabilités suivantes :

- Assurer le respect et le maintien du système de gestion de la qualité selon les procédures et instructions en place. Vous effectuez ou participez à la définition, la mise en place et l'entretien des processus/activités relatives aux :
  - Approbations des pièces de production (PPAP), validation de procédé;
  - Audits (internes et externes); revues de direction;
  - Actions correctives et actions préventives (CAPA);
  - Contrôle des modifications (produit, document), dispenser de la formation;
  - Gestion des non-conformités, relâche de lot;
- Participer à des revues de conception et de gestion du risque dans le cadre de projets de développement.

**Le profil**

Vous possédez un baccalauréat en ingénierie combiné à un minimum de 2 ans d'expérience en lien avec le poste. Vous êtes à l'aise avec la langue anglaise 4/5. Vous êtes reconnus pour votre capacité à gérer les priorités et êtes en mesure de prendre des décisions rationnelles et structurées. Vous possédez une bonne connaissance des méthodes statistiques des procédés manufacturiers. Vous êtes à l'aise avec les logiciels de la suite Microsoft Office et Minitab. Vous possédez des aptitudes pour l'interprétation et la rédaction de documents techniques. Finalement, vous avez un bon sens de l'organisation et de la communication, êtes autonome, débrouillard et dynamique.

Pour soumettre votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **en spécifiant bien le poste pour lequel vous postulez.**

**PAR COURRIEL : [rh@bhm-medical.com](mailto:rh@bhm-medical.com) OU PAR TÉLÉCOPIEUR : 819 868-2249**

*BHM MÉDICAL ADHÈRE AU PRINCIPE D'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI. SEULS LES CANDIDATS RETENUS SERONT CONVOQUÉS.*

1300265



**Jonathan Bernard**

est à la recherche d'un ou d'une

**TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE**

avec expérience

pour compléter une équipe dynamique.

Contactez

Jonathan Bernard au

**819 346-2222**

301277

**CHANGEZ  
VOTRE DESTINÉE**

Faites partie de la  
différence Dumoulin

**CONSEILLER AUX  
VENTES**

Vous devez posséder des connaissances et de l'expérience pertinente dans le domaine de la vente au détail d'équipement électronique et informatique, de l'expérience en gestion de personnel ainsi qu'un intérêt marqué pour le service à la clientèle. Si vous désirez changer votre destinée, partager notre vision et devenir la différence Dumoulin, faites-nous parvenir votre curriculum vitae :

Dumoulin Sherbrooke  
Courriel : rmarquis@dumoulin.com  
Rendez-vous : 819 565-3177



\* Seuls les candidats retenus seront contactés. L'usage du masculin a pur unique but d'alléger le texte.

295243



Fondée en 1944 et située au sein de la belle région de l'Estrie, à 30 minutes de Sherbrooke et de Granby, CoopTel exploite des systèmes de télécommunications et est à la recherche d'un **technicien(ne) d'épissure cuivre et de fusion optique.**

**TECHNICIEN(NE) D'ÉPISSURE CUIVRE ET  
DE FUSION OPTIQUE.**

Poste à temps plein  
40 heures par semaine

**Description**

Relevant du directeur Ingénierie et Réseau, la technicienne ou le technicien d'épissure cuivre et de fusion optique raccorde les câbles (paires de cuivre et fibres optiques), les répare et s'assure de la continuité du service jusqu'au client. De plus, vous réparez les installations défectueuses et vous procédez aux transferts de lignes en structure aérienne et souterraine.

**Exigences**

DEC en génie électrique ou DEP en télécommunication avec expérience. Minimum de trois (3) ans d'expérience en télécommunication. Connaissances des outils de vérification, des méthodes d'installation et des normes de sécurité s'y rattachant. Permis de conduire classe 3 pour camion porteur comptant 3 essieux ou plus. Connaissance fonctionnelle de l'informatique. Polyvalence, capacité d'apprentissage, bon esprit d'analyse, vous avez le souci du client satisfait et vous privilégiez le travail extérieur.

**Conditions de travail**

Nous vous offrons une rémunération compétitive jumelée à un plan de bonis et une gamme variée d'avantages sociaux. Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes sélectionnées pour une entrevue recevront une réponse.

Si vous êtes à la recherche de défis stimulants et un milieu de travail où règnent la collaboration et l'esprit d'équipe, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 19 novembre 2010** à l'une ou l'autre des coordonnées suivantes :

CoopTel  
Service des ressources humaines  
5521, chemin de l'Aéroport, Valcourt (Québec) J0E 2L0  
Courriel : ressources.humaines@cooptel.qc.ca  
Télé. : 450 532-3148

1302452

**CAFÉ HUBERT SAINT-JEAN**

importateur, torréfacteur et distributeur, entreprise accueillante et dynamique, est à la recherche d'une ou d'un

**REPRÉSENTANT DES VENTES**

avec expérience dans le domaine de l'alimentation. Connaissance du café un atout. Salaire selon expérience. Nous vous invitons à soumettre votre candidature à :

**r.noel@cafehubertsaintjean.com**



1301622

constructions christian  
**Belleau**  
.COM

**Notre équipe s'agrandit!**

Constructions Christian Belleau est une entreprise dynamique spécialisée dans la construction résidentielle neuve exploitant plusieurs sites dans la ville de Sherbrooke et ses environs.

Reconnue comme un leader dans son milieu, l'entreprise poursuit son ascension et souhaite s'adjoindre de nouveaux partenaires professionnels et dynamiques afin de compléter son équipe.

Si l'idée de joindre une équipe dynamique et de travailler dans un milieu stimulant où le dépassement est à l'honneur vous intéresse, nous vous invitons à soumettre votre candidature pour le poste à combler par télécopieur au 819 564-9172 ou par courrier électronique à [mj.lecours@ccbinc.ca](mailto:mj.lecours@ccbinc.ca)

**REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES / WEEK-END**

Reconnu pour votre entregent, vous serez appelé principalement à représenter l'entreprise auprès de la clientèle.

À titre de représentant des ventes, vous devrez répondre aux appels et aux demandes d'informations des clients, les rencontrer, leur faire visiter les propriétés et les assister dans toutes les étapes liées à l'acquisition de leur résidence.

Votre approche marketing vous permet entre autres de cibler la clientèle potentielle, de trouver et prendre les moyens de l'atteindre, de présenter avec conviction le produit.

Orienté vers les résultats, vous travaillez à atteindre les objectifs et ne compter pas les efforts pour parvenir à vous surpasser.

Vous devez être disponible pour travailler le week-end. Vous devrez être disponible aussi durant la semaine, suivant les demandes des clients pour des rencontres et des visites.

Si le défi vous intéresse, faites parvenir votre candidature dès maintenant!

Date d'entrée en poste : dès que possible  
Rémunération : à discuter + prime au rendement possible

1292343

**AVIS D'APPEL DE CANDIDATURES  
FONCTION PUBLIQUE QUÉBÉCOISE**

**ON VEUT  
VOTRE  
TALENT**

Derrière la qualité de vie des Québécois, il y a des carrières pleines de défis.



LA FONCTION PUBLIQUE EST À LA RECHERCHE DE CANDIDATS POUR OCCUPER LES EMPLOIS SUIVANTS :

**PÉRIODE D'INSCRIPTION : DU 8 NOVEMBRE AU 19 NOVEMBRE 2010**

EMPLOI	RÉGION(S)	N° DE CONCOURS / RÉSERVE
Enquêteuses ou enquêteurs en matières frauduleuses 0 à 10 années d'expérience	Toutes les régions	298R-4703002

Vous êtes à la recherche d'un emploi stimulant, rempli de défi? Vous désirez une carrière à la hauteur de vos ambitions? La Régie du Bâtiment du Québec ainsi que le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale recherchent des personnes candidates intéressées par le domaine des enquêtes, possédant un diplôme d'études collégiales en techniques policières, en techniques juridiques ou en techniques d'intervention en délinquance.

EMPLOI	RÉGION(S)	N° DE CONCOURS / RÉSERVE
Économistes 0 à 13 années d'expérience	Toutes les régions	105R-7006001

Vous souhaitez participer à la prospérité économique du Québec et au développement social en contribuant à l'équilibre du marché du travail, en soutenant le développement et la pleine utilisation des ressources humaines, en luttant contre la pauvreté et l'exclusion sociale ainsi qu'en soutenant la concertation en matière d'action communautaire et bénévole? Le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale est à la recherche de personnes candidates prêtes à relever ce défi!

La fonction publique québécoise a mis sur pied des mesures d'accès à l'égalité en emploi à l'intention des femmes, des membres de communautés culturelles, des autochtones, des anglophones et des personnes handicapées.

La forme masculine désigne aussi bien les hommes que les femmes.

Pour consulter ou obtenir les appels de candidatures et ainsi tout savoir sur les emplois et la façon de vous inscrire :

**CARRIERES.GOUV.QC.CA**

**1 866 672-3460**



LA FONCTION PUBLIQUE AU SERVICE DU QUÉBEC

**Estimateur/chargé de projet  
en plomberie et chauffage**



**GNR Corbus inc.** offre une gamme de services dans plusieurs domaines liés à l'énergie, soit la plomberie, le chauffage, le gaz naturel, la ventilation, la climatisation et la réfrigération. L'entreprise recherche, pour sa succursale de **Sherbrooke**, une personne dynamique pour combler ce poste.

Vous serez responsable de l'estimation des coûts et de la préparation des évaluations de projet afin de fournir des propositions de prix aux clients. À partir de plans et de devis, vous aurez à dresser un relevé des matériaux, des besoins en main-d'oeuvre et des équipements nécessaires à la réalisation de chaque projet. Vous procéderez aux négociations avec les fournisseurs et les sous-traitants, tout en maintenant de bonnes relations avec ceux-ci. De plus, vous devrez coordonner les projets, préparer des états d'avancement des travaux ainsi qu'en assurer le suivi.

Vous possédez un DEC en mécanique du bâtiment ou en techniques de génie mécanique jumelé à plus de quatre années d'expérience en plomberie et chauffage. Toute combinaison de formation et d'expérience pertinente sera considérée. Vous connaissez le logiciel Autocad. Personne d'équipe, vous êtes reconnue pour votre rigueur ainsi que pour votre sens pratique et de l'organisation.

Si vous désirez relever ce défi, faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le **19 novembre 2010** à

**Raymond Chabot  
Ressources Humaines**  
www.rcrh.ca

Karine Levasseur, CRHA, conseillère  
Raymond Chabot Ressources Humaines inc.  
455, rue King Ouest, bureau 500, Sherbrooke QC J1H 6G4  
Télécopieur : 819 821-3640 Courriel : [rcrhsherbrooke@rcrgt.com](mailto:rcrhsherbrooke@rcrgt.com)  
Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi



Nous sommes à la recherche d'un

**AVISEUR TECHNIQUE**

**Exigences :**

- Trois à cinq ans d'expérience
- Bilinguisme
- Connaissance de base en pièces et mécanique automobile
- Connaissance du système ADP

Temps plein  
Salaire selon compétences.

Faites parvenir votre C. V. avant le 12 novembre 2010, à :

**Magog Hyundai**  
2800, rue Sherbrooke  
Magog QC J1X 4G1  
comptabilite@magoghyundai.com

Nous vous assurons de la confidentialité de votre démarche.

302626

Centre de santé et de services sociaux  
du Haut-Saint-François

Le Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-François est situé dans la magnifique région des Cantons-de-l'Est. À mi-chemin entre Sherbrooke et Thetford Mines et combinant à la fois les styles champêtre et urbain, la région regorge de points de vues pittoresques.

Notre CSSS est le résultat du regroupement de 2 missions (CHSLD, CLSC) et offre des services de première ligne à une population de 22 000 personnes et des services d'hébergement (108 lits) à une clientèle en perte d'autonomie. S'ajoutent également les activités en santé au travail pour l'ensemble du territoire estrien.

Nous sollicitons actuellement des candidatures pour combler les emplois suivants :

**INFIRMIER OU INFIRMIÈRE EN CENTRE D'HÉBERGEMENT  
POSTE PERMANENT À TEMPS PARTIEL (Garantie de travail 10/28)**

- Centre d'hébergement de Weedon et East Angus
- Intérêt marqué à oeuvrer auprès des personnes âgées en perte d'autonomie
- Autonomie et leadership
- Capacité de travailler en équipe
- Membre en règle de l'OIIQ

**INFIRMIER OU INFIRMIÈRE AUXILIAIRE  
POSTE PERMANENT À TEMPS PARTIEL (Garantie de travail 8/28)**

- Centre d'hébergement de Weedon et East Angus
- Expérience et intérêt à oeuvrer auprès des personnes âgées en perte d'autonomie
- Capacité de travailler en équipe
- Membre en règle de l'OIIAQ

**NUTRITIONNISTE  
ASSIGNATION 2 JOURS/SEMAINE MINIMALEMENT  
JUSQU'EN NOVEMBRE 2011**

- Centre d'hébergement de Weedon et East Angus
- Expérience dans le réseau de la santé un atout.
- Membre en règle de l'OPDQ

**TECHNICIEN OU TECHNICIENNE EN DIÉTÉTIQUE  
ASSIGNATION 2 JOURS/SEMAINE MINIMALEMENT  
JUSQU'EN NOVEMBRE 2011**

- DEC en diététique
- Expérience dans le réseau de la santé un atout

**TECHNICIEN OU TECHNICIENNE EN HYGIÈNE DU TRAVAIL  
POSTE TEMPS COMPLET PERMANENT**

- Diplôme d'études collégiales relié à l'hygiène industrielle, assainissement et sécurité industriels
- Capacité d'utiliser adéquatement les appareils de mesure tels que pompes gravimétriques, dosimètres, WBGT ou autres instruments à lecture directe
- Connaissance du Règlement et de la Loi de la santé et sécurité du travail
- Habileté à travailler en équipe multidisciplinaire
- Port d'attache Windsor

Si vous êtes motivé et passionné par votre travail et que vous valorisez l'autonomie et le travail en équipe, le CSSS du Haut-Saint-François vous attend!

Votre curriculum vitae est requis au plus tard le 19 novembre 2010

**CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS**  
Service des ressources humaines  
245, rue St-Janvier, Weedon, QC JOB 3JO  
Télécopieur : 819 877-3089  
agermainlarose.hsf@ssss.gouv.qc.ca



1302564

## Carrière prometteuse... Traducteur

Personne qui traduit, d'une langue à une autre, divers types de documents écrits (œuvres littéraires, manuels scolaires, rapports de recherche, ouvrages techniques, documents juridiques, etc.) ou des textes accompagnant des produits de communication électronique (CD-Rom, logiciels, base de données, site Internet, etc.). Elle analyse les textes qui lui sont soumis afin d'en comprendre le sens et l'organisation et elle peut éventuellement faire appel à l'auteur ou à un spécialiste pour éclaircir toute difficulté qui s'y trouve. Elle fait les recherches terminologiques nécessaires et traduit le texte en prenant soin de respecter fidèlement le contenu et le style et en procédant aux adaptations nécessaires (jeux de

mots, expressions idiomatiques, etc.). Elle offre généralement ses services pour traduire, vers sa langue maternelle qu'elle doit maîtriser parfaitement, des textes rédigés dans une autre langue de départ.

(Définition du traducteur tiré du Dictionnaire Septembre des métiers et professions.)

**Programme**

- Traduction

**Conseils de pro**

« Nous manquons de traducteurs car nombreux sont ceux qui prennent leur retraite. La mondialisation contribue aussi à rechercher des personnes capables de traduire d'une langue à une autre. Au Canada, 80 % du marché est la traduction de l'an-

glais vers le français. Le reste du marché réside dans la traduction du français à l'anglais, ou d'autres langues. Le traducteur doit appliquer des règles strictes. Il doit avoir une excellente connaissance du français et des outils informatiques.

Le traducteur doit être curieux de tout. Il doit aimer la langue vers laquelle il traduit, qui devrait être celle où il est le plus à l'aise. Il doit aussi être capable d'analyser le texte en fonction du public auquel il est destiné. On ne traduit pas de la même façon un texte pour des experts ou pour le grand public. »

- Gilles Bélanger, conseiller pédagogique au département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal

Source : <http://1ermars.monemploi.com>

La Maison Simons, succursale du Carrefour de l'Estrie est présentement à la recherche de candidats(es) dynamiques afin de combler un poste de :

### MANUTENTIONNAIRE

Postes temps plein de 37 heures 1/2  
Horaire garanti chaque semaine

Ce travail s'effectue directement en magasin. Il consiste à préparer, à distribuer la marchandise à travers les différents rayons, ainsi qu'à apporter le support manuel aux équipes de mise en marché et de service à la clientèle.

Si vous êtes intéressé(e) par ce poste, nous vous invitons à vous présenter à notre bureau du service à la clientèle aux heures d'ouverture de notre magasin du Carrefour de l'Estrie, afin de remplir notre offre de service.



**POSTE DE DIRECTION GÉNÉRALE**  
(poste permanent)

Fortement implantée à Sherbrooke depuis plus de 22 ans, la Coalition est une ressource en travail de rue et de milieu composée de 17 personnes qui oeuvrent auprès des jeunes âgés de 10 à 30 ans, en partenariat avec les organismes du milieu.

**Sommaire des responsabilités**

- Sous la responsabilité du conseil d'administration, la direction générale
- Assure la gestion financière, administrative et pédagogique des programmes et projets
- Assure la gestion du personnel d'intervention et administratif
- Développe des projets d'intervention, en assure le financement et favorise l'implication des partenaires

**Qualifications et qualités requises**

- Diplôme universitaire de 1er cycle dans une discipline pertinente au poste
- Expérience de direction reliée aux domaines spécifiques du poste ou expérience jugée équivalente
- Leadership mobilisateur, autonomie, polyvalence, dynamisme et créativité
- Habileté au travail d'équipe, à la communication, à la concertation et au partenariat
- Capacité à développer des rapports harmonieux et productifs fondés sur le respect et la confiance
- Connaissances du milieu communautaire et intérêt marqué pour la clientèle desservie
- Maîtrise des outils informatiques usuels

Conditions d'emploi et rémunération selon la politique salariale de l'organisme.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre d'intérêt au plus tard le 12 novembre 2010, à :

**Coalition sherbrookoise pour le travail de rue**  
Comité de sélection  
61, rue Wellington Sud  
Sherbrooke (Québec) J1H 5C8

Tél. : 819 822-1736, téléc. : 819 822-1570  
shertr@aide-internet.org / [www.travailderuesherbrooke.org](http://www.travailderuesherbrooke.org)

## Multipliez les gens de carrière radicaux

Les gens de carrière sont les membres les plus importants de votre entreprise. Pourquoi?

- Ils sont assez idéalistes pour voir ce qui est possible.
- Ils exercent un leadership de la pensée qui permet de générer des idées.
- Ils sont assez créatifs pour élaborer de nouvelles options.
- Leur vitalité inspire leurs collègues.
- Ils sont assez confiants pour défendre ce en quoi ils croient.
- Ils démontrent l'assurance voulue pour s'engager résolument dans ce qu'ils entreprennent.
- Ils sont munis d'« antennes sociales » suffisamment sensibles pour bien comprendre leur environnement.

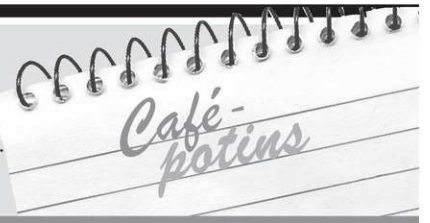
Les gens de carrière sont ceux qui permettront à votre entreprise de se développer après votre passage. Identifiez-les, encouragez-les puis donnez-leur les coudées franches pour faire ce dont ils excellent.

Source : [www.monemploi.com](http://www.monemploi.com)



# DENIS MESSIER en liberté

denis.messier@latribune.qc.ca



**DAVID GOSSELIN** et son équipe de Construction Gera-tek Ltée ont livré la marchandise dans la rénovation complète de la Brasserie La Seigneurie, et ce à l'intérieur d'une période de trois semaines. Il faut le faire!... «Je dirais même que nous avons bouclé le contrat avec un petit deux heures d'avance», de lancer **MARIO GERMAIN**, le chef du chantier, fier de son équipe...

//////  
**STÉPHANE PELLERIN** et **SERGE ROY**, les proprios de La Seigneurie et Le Dauphin, l'un dans l'Ouest et l'autre dans l'Est de Sherbrooke, sont associés depuis dix ans dans le monde de la restauration. **STÉPHANE** est à la tête de l'équipe de la «nouvelle» Seigneurie depuis sept ans et il a raison d'être fier du nouvel emplacement avec un décor relaxant, un bar sportif accueillant et une cuisine toute neuve pour le chef **ÉRIC PELLERIN** offrant un menu explosif...

//////  
**MARC LONGPRÉ** de Labatt est convaincu que le Vert et Or de Sherbrooke va atteindre la finale du football universitaire québécois en battant les Carabins aujourd'hui à Montréal... et il rêve même de voir l'équipe en finale de l'Est!... Bien sûr, **MARC** est le premier à applaudir les travaux à La Seigneurie, tout spécialement le bar mettant en vedette les produits de Labatt...



Alain Bélanger



Marco Corbin

**JONATHAN BLAIS** de la vitrerie Yvon Blais & Fils est un autre bonhomme fier de sa réalisation à l'entrée de la «nouvelle» Brasserie La Seigneurie, soit l'immense cellier permettant de regrouper les vins que la clientèle peut sélectionner et consommer. Un bel arrangement de pierres et vitres fait en sorte que ça donne un beau coup d'oeil!

**JACQUES CHABOT** et **MARCO CORBIN**, du vignoble La Halte des Pèlerins du chemin de Beauvoir, ont obtenu la médaille d'argent au dernier Salon des vins et fromage du Québec avec la présentation de leur vin de glace. Chapeau à ce vignoble qui boucle une troisième année en affaires!

//////  
 En parlant des vins et vignobles, le **SALON des VINS** de Sherbrooke, en collaboration avec la SAQ, a lieu jeudi prochain à l'Hôtel Delta au profit de la collecte des jouets des pompiers de Sherbrooke et de Leucan-Estrie... **ALAIN BÉLANGER**, médaillé de bronze et d'argent en 2000 et 1997, et qui aujourd'hui est à la tête des Vins Alain Bélanger, a su se tailler une solide réputation de dégustateur. Il sera présent afin de conseiller les amateurs... Originaire de Sherbrooke, **ALAIN BÉLANGER** est reconnu comme un excellent formateur en vin auprès des restaurateurs, des sommeliers et des conseillers de la SAQ...

//////  
 Le temps passe beaucoup trop vite : **JEAN-YVES PERREAU** célèbre ce week-end le cinquième anniversaire de l'ouverture du Canadian Tire au Plateau St-Joseph. Au mois de janvier prochain, **JEAN-YVES** en sera à sa dixième année en sol sherbrookoise, lui qui a acheté le Canadian Tire de **DANIEL ROY** qui, à l'époque, avait pignon sur rue à l'angle King-Jacques Cartier...

//////  
 Membre de la Ligue de quilles du CPR du mardi martin, **RICHARD ROY** a réalisé le rêve de tout quilleur au Salon de quilles de l'Estrie avec une partie parfaite. **RICHARD** a célébré l'événement une semaine plus tard, soit à la réouverture de La Seigneurie, en compagnie de membres de la famille...

//////  
**TONI SPATARO**, le p'tit Toni comme on le surnommait à l'époque au resto Da Toni, est depuis une semaine à la vraie retraite. On sait tous que **TONI**, en compagnie de sa conjointe **NICOLE**, gâtait, depuis près de cinq ans, les employés de la firme AFT de Lennoxville à titre de chef cuisinier à la cafétéria et souvent même en agissant à titre de traiteur pour le personnel... À la retraite, **TONI** va prendre soin de sa **NICOLE**, ainsi que de **SANDRA**, le premier enfant de leur fils **FÉLIX**...

//////  
 Ancien défenseur chez les Castors de Sherbrooke au début des années 60, **BERT BOURASSA** s'est arrêté l'autre midi à la Taverne Alexandre et durant une bonne «grosse» heure il a raconté ses expériences de hockey, autant à Sherbrooke que dans les autres villes où il s'est arrêté au fil des ans... Encore bien solide à 81 ans, **BERT** réside aujourd'hui à Magog et demeure actif en marchant sur le bord du Memphrémagog et en chaussant à l'occasion des patins à roues alignées. Il avait fait le

voyage en compagnie de **JEAN-MARIE MORIN**, un autre Magogois...

//////  
 Les jumeaux **SERGE** et **LUC GRÉGOIRE**, des anciens du baseball et du hockey, étaient à l'écoute des propos du vétéran **BERT BOURASSA**, tout comme l'ancien arbitre **MARCEL VAILLANCOURT**, **GILLES VALLÉE** de Garlock, l'ex-annonceur du Palais **PIERRE PHANEUF** et **ANDRÉ «Bill» BILODEAU**, l'instigateur de la rencontre...

//////  
 Saviez-vous que **JACQUES ELLYSON**, le plus jeune fils du regretté **YVON**, portait l'uniforme des Alouettes de Sherbrooke dans la Ligue provinciale avec le numéro «1/2», lui qui agissait à titre de mascotte? **JACQUES** s'est présenté à la Taverne Alexandre avec le haut de son uniforme... avec comme résultat que ceci a permis à **SERGE GRÉGOIRE**, un ex-Alouette, de remonter bien loin dans le temps! L'uniforme portant le numéro «1/2» va se retrouver bientôt sur l'un des murs de la taverne...

//////  
**PIERRE BERGERON**, président élu du club Rotary de Sherbrooke, a participé activement à la dernière Foire du livre usagé du club Rotary, épaulant du même coup l'actuel président **MARC TURGEON** du Groupe Investors. **PIERRE** travaille dans le monde pharmaceutique depuis 24 ans et il est aujourd'hui associé à la firme Pfizer...

## La rencontre avec une légende




Non seulement le directeur du club de golf LongChamp Marcel Dion occupait un bon siège au Palais des sports de Sherbrooke à l'occasion de la soirée d'adieu de Guy Lafleur, en compagnie de son petit-fils Grégoire, le fils de Claude, mais il a aussi eu le privilège de poser en compagnie de l'ancien numéro 10 du Canadien de Montréal...

La Brochetterie Le Grec a pignon sur rue à St-Élie depuis 14 ans mais depuis maintenant un an, le chef et proprio **JOHNNY MARONETAS** administre son resto à partir du 4385, chemin St-Roch... Ce bonhomme généreux a fêté l'an passé un 35<sup>e</sup> anniversaire dans le monde de la restauration, lui qui a auparavant dirigé son resto à l'intérieur des Galeries Quatre-Saisons dans l'Est...

//////  
 Un événement gastronomique, Le Souper des Peuples du

Monde, va marquer le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme interculturel **AIDE**, le vendredi prochain à l'hôtel Delta. **BIANCA BATTISTINI**, organisatrice et animatrice du souper, lance un dernier appel aux intéressés. Le souper gastronomique va réunir 25 chefs de table de 25 pays différents, trois groupes de danseurs, musiciens et chanteurs et un souper de cinq services représentant les saveurs de cinq continents. Un petit coup de fil au 819 822-4180 pour en savoir un peu plus!

**LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE SHERBROOKE**  
 www.histoiresherbrooke.com

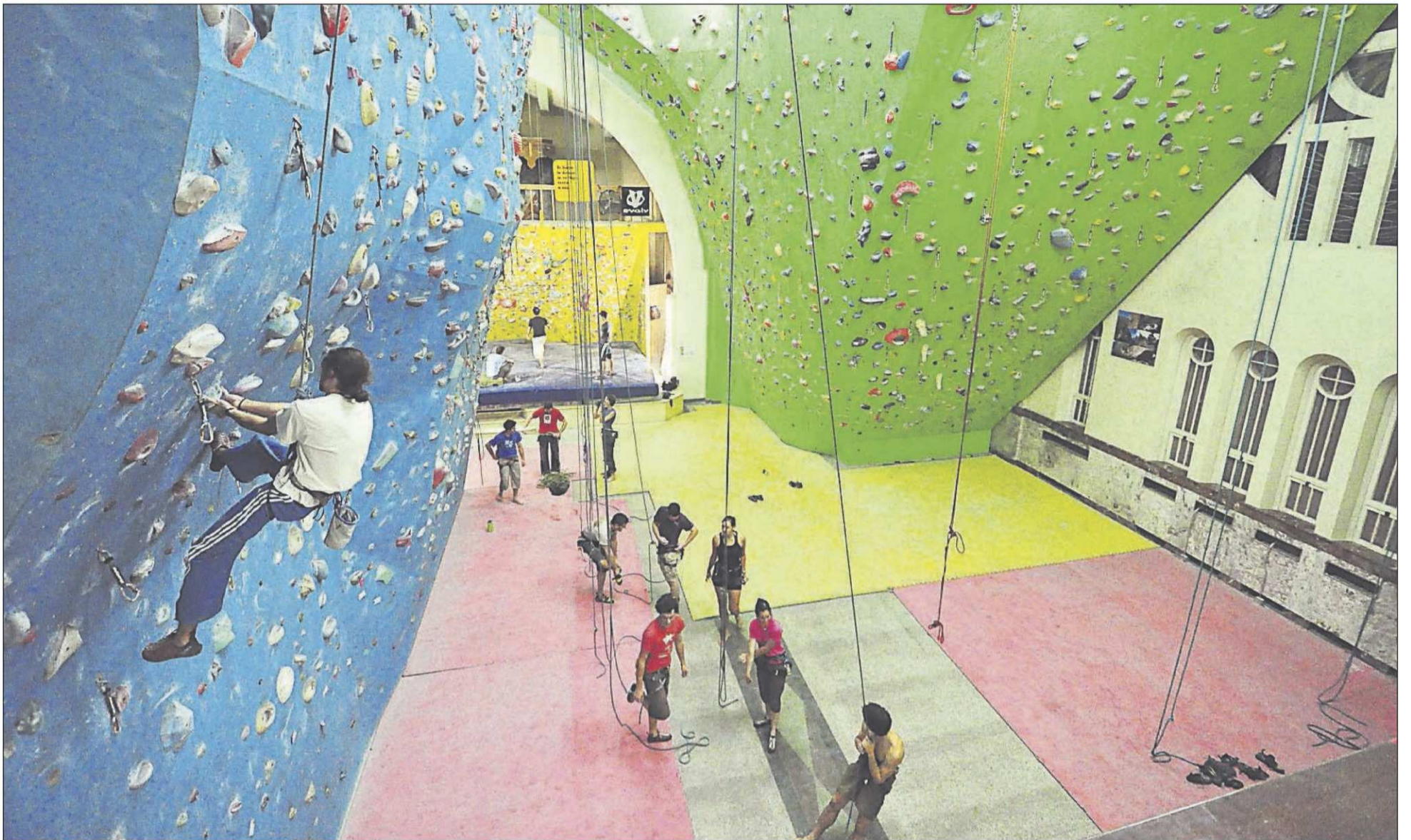


**ANCIEN HÔTEL DE VILLE DE LENNOXVILLE**  
 150, rue Queen

RENÉ HOULE

**Érigée sur le site du premier hôtel de ville détruit par le feu en 1874, la construction est complétée en 1879. De style Second Empire, la bâtisse est dans un excellent état de conservation et possède plusieurs de ses éléments initiaux : revêtement extérieur en briques rouges avec ornementation dans le haut du mur, toit à la Mansart, lucarnes à pignons avec fenêtres arrondies dans la partie supérieure. Les transformations connues effectuées sur le bâtiment sont l'ajout d'un porche d'entrée en béton avec balcon à l'étage muni d'un garde-fou en bois, fabriqué selon les modèles de balcons de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, et peint en blanc. La fenestration a également subi des changements : elle est à battants sauf pour le sous-sol où elle est demeurée à guillotine. La porte d'entrée a aussi été changée. Une rampe pour handicapés a été ajoutée en 2003 sur le côté arrière droit du bâtiment.**

Cette chronique a été préparée par la Société d'histoire de Sherbrooke



COURTOISIE, VERTIGE

Une année seulement après son ouverture, le centre Vertige compte 2000 membres.

# Escalader les murs d'une église

FLORENCE TURPAULT-DESROCHES

**SHERBROOKE** — Derrière les murs de brique de l'ancienne église Christ-Roi de Sherbrooke, le curé ne donne plus la messe. Des enfants grimpent désormais aux murs, s'agrippent à une tyrolienne et des adultes rient en pratiquant leur loisir favori: l'escalade.

Le soleil tente de trouver son chemin à travers les vitraux qui embellissent la pièce. Au fond de l'endroit, une croix est discrètement nichée en haut d'un colossal matelas bleu. Quelques signes rappellent l'ancienne vocation du centre d'escalade Vertige, situé à

l'angle des rues Brooks et Aberdeen, mais les murs colorés et les cris de joie qui s'échappent du bâtiment font vite oublier que l'on se trouve dans un ancien temple religieux.

En place depuis 2009, le centre Vertige est composé de murs de 38 pieds, parsemés de quelque 5000 prises d'escalade. Il reçoit chaque jour des grimpeurs novices et professionnels, qui souhaitent se mesurer aux murs escarpés de l'endroit. «Les églises sont des bâtiments parfaits pour faire de l'escalade, grâce à leur hauteur et à l'angle prononcé des murs. Ça permet aux grimpeurs de relever davantage de défis», explique le copropriétaire du

centre, Jean-Martin Cyr.

Lors de l'achat du bâtiment, l'Église a insisté pour que tous les symboles religieux soient retirés. L'ancien chemin de croix a donc été remplacé par des images dans les vitraux. L'extérieur du bâtiment et la sacristie, eux, sont restés intacts. Depuis un peu plus d'un an maintenant, la pièce où l'on conservait les vases sacrés et les vêtements sacerdotaux est utilisée pour accueillir des fêtes d'enfants.

«L'église était devenue un fardeau financier inutile. C'est un bâtiment dont nous n'avions plus besoin et on a été très sou-

lagés de pouvoir lui donner une seconde vie, en le vendant à des gens qui l'ont très bien transformé», raconte le curé Pascal Ducharme, qui a été le dernier à célébrer une messe à l'église Christ-Roi, en avril 2006.

Le centre accueille aujourd'hui autant des écoliers qui souhaitent suivre des cours ou encore s'initier à la discipline que des professionnels qui sont parmi les meilleurs en escalade du pays. La clientèle demeure toutefois composée essentiellement de jeunes étudiants, qui viennent grimper, mais surtout socialiser.

«Environ 80 % de notre clientèle est composée d'étudiants universitaires, qui viennent le

soir avec leurs amis. En soirée, la musique est un peu plus forte, les gens sont détendus, socialisent et l'ambiance est vraiment particulière», soutient Frédéric Gendron, directeur de Vertige.

Plus de 2000 personnes sont aujourd'hui membres du club, un an après son ouverture, et le nombre d'adeptes ne cesse d'augmenter. «La demande était très forte à Sherbrooke pour un centre sportif. Nous avons donc réussi rapidement à attirer des gens. Dès qu'ils ont essayé l'escalade une fois, ils ont la piqure et reviennent régulièrement», explique M. Gendron. (*La Presse*)

Infos: [www.vertige-scalade.com](http://www.vertige-scalade.com)

## Les champignons, ces méconnus!

Qu'en est-il des champignons présents au parc national du Mont-Orford? Comme la cueillette de tout genre est formellement interdite dans le parc, les champignons font partie des plaisirs visuels et non gustatifs. Toutefois, cela n'atténue en rien le plaisir de la découverte.

Passionnés de la photo, à vos appareils! Le défi sera intéressant, car il vous faudra obligatoirement rester dans les sentiers. Deux périodes de l'année sont plus propices à l'observation des champignons, soit

le printemps et l'automne.

Jusqu'à ce jour, environ 2000 espèces de champignons ont été recensées au Québec. Il en resterait plus d'un millier à découvrir!

Les champignons ont longtemps été considérés, à tort, comme faisant partie du règne des plantes. Cependant, les champignons sont dépourvus de chlorophylle. Ils ne peuvent donc pas synthétiser leur propre nourriture grâce à l'énergie solaire. Pour s'alimenter, les champignons ont dû développer différentes stratégies, soit



Coprin chevelu

la symbiose, le saprophytisme et le parasitisme.

La plupart des champignons présents dans le parc sont des saprophytes. Ils se nourrissent de matière organique en décomposition. Cette catégorie joue un rôle important dans la redistribution des éléments nutritifs dans le sol.

D'autres champignons vivent en symbiose avec une algue; ce sont les lichens. Le champignon fournit à l'algue protection, eau et sels minéraux. En retour, celle-ci l'approvisionne en glucides produits par la photosynthèse.

Chaque champignon a des besoins spécifiques pour croître. La diversité des habitats du parc offre l'opportunité de développement à une multitude de champignons. À vous de le débusquer!

**Maryse Plante, garde-parc**  
Parc national du Mont-Orford

 **Parc national du Mont-Orford**  
Conserver. Protéger. Découvrir.